

Міністерство освіти і науки України  
Київський національний лінгвістичний університет  
Кафедра англійської філології і філософії мови

**Курсова робота**  
**Образ села в мовній свідомості українців,**  
**канадців та американців**

**Солом'яної Аліни Андріївни**  
студентки групи Па11-21  
факультету германської філології і перекладу  
денної форми здобуття освіти  
спеціальності 035 Філологія

Науковий керівник:  
кандидат філологічних наук,  
доцент, професор кафедри  
**Терехова Д.І.**

Національна шкала зараховано

Кількість балів 81

Оцінка ЄКТС C

Київ – 2024

Ministry of Education and Science of Ukraine  
Kyiv National Linguistic University  
The Department of English Philology and Philosophy of Language

**Course Paper**

**The image of the village in the linguistic consciousness of Ukrainians,  
Canadians and Americans**

**Alina Solomiana**

Group Pa 11-21

The Faculty of Germanic Philology and Translation

Full-Time Study

Speciality 035 Philology

Research Adviser

Assoc. Prof. **Diana Terekhova**

PhD (Philology)

Kyiv – 2024

## ЗМІСТ

ВСТУП .....	4
РОЗДІЛ 1. МОВНА СВІДОМІСТЬ УКРАЇНЦІВ, КАНАДЦІВ ТА АМЕРИКАНЦІВ: ВИЗНАЧЕННЯ ТЕОРЕТИЧНИХ ЗАСАД .....	7
1.1. Вивчення мовної свідомості в зіставному аспекті .....	7
1.2. Методика дослідження національно-культурної специфіки мовної свідомості різних етносів .....	8
Висновки до розділу 1 .....	9
РОЗДІЛ 2. СПЕЦИФІЧНІ РИСИ ОБРАЗУ СЕЛА У МОВНІЙ СВІДОМОСТІ ПРЕДСТАВНИКІВ РІЗНИХ ЕТНОСІВ .....	11
2.1. Характеристика образу села в мовній свідомості українців .....	12
2.2. Характеристика образу села в мовній свідомості канадців та американців .....	18
2.3. Зіставлення образу села в мовній свідомості носіїв англійської та української мов .....	23
Висновки до розділу 2 .....	24
ВИСНОВКИ .....	26
SUMMARY .....	27
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ .....	28
ДОДАТКИ .....	31

## ВСТУП

Психолінгвістика — наукова дисципліна, яка займається вивченням впливу мови на свідомість людини. Ця наука співвідноситься з такими дисциплінами, як лінгвістика, психологія, лексикографія, філософія. Психологія відіграє значну роль у розвитку психолінгвістики, досліджуючи її походження, зокрема її зв'язок з іншими галузями. Об'єкт дослідження, мовна свідомість українців, канадців та американців, є вкрай актуальною темою, оскільки вивчення мовної свідомості та образів може розкрити глибинні психолінгвістичні аспекти взаємодії людини з оточуючим світом за допомогою мови. Розглядаючи село як об'єкт, що втілює соціокультурні та аспекти ідентичності, ми можемо прослідкувати, як ці образи впливають на мовленнєвий дискурс і сприйняття оточуючого світу.

**Актуальність теми** визначається тим, що мовна свідомість та образи села впливають на культурні, економічні та соціальні процеси. Вивчення цього явища має важливе значення для філологічної науки, адже воно дозволяє розкрити специфіку мовленнєвої діяльності та вивчити, як мова відтворює та впливає на образи села. Село та місто відрізняється не лише історичною еволюцією, але й фольклорною та культурною спадщиною, що відображається в різних життєвих та соціокультурних уявленнях різних етносів.

**Мета роботи** полягає в дослідженні специфічних рис образу села в мовній свідомості українців, канадців та американців.

**Завдання курсової роботи** включає:

- 1) проаналізувати теоретичні засади дослідження та визначення мовної свідомості;
- 2) зібрати експериментальний матеріал дослідження шляхом проведення асоціативних експериментів
- 3) проаналізувати матеріал з метою визначення специфіки мовної свідомості носіїв різних культур

4) зіставити результати з метою виявлення специфіки мовної свідомості представників української, канадської та американської лінгвокультурних спільнот.

**Об'єктом дослідження** є образ села в мовній свідомості українців, канадців та американців.

**Предметом дослідження** є виявлення специфіки мовної свідомості представників української, канадської та американської лінгвокультурної спільноти.

**Матеріалом дослідження** слугують, насамперед, результати психолінгвістичних експериментів (вільних асоціативних), проведеного у березні-квітні 2024 р. в Україні та Канаді, а також матеріали асоціативних словників української та англійської мов.

**Методи дослідження.** У відповідності до мети, поставлених завдань, об'єкту та предмету дослідження в контексті дослідження найбільш вдалим буде використання та поєднання таких **методів**: теоретичні методи – аналіз, порівняння та аналогія, систематизація та класифікація. Емпіричні методи – спостереження, порівняння. Також використано психолінгвістичний експеримент, описовий, зіставний та польовий методи.

**Теоретична значущість курсової роботи** полягає в дослідженні мовної свідомості українців, канадців та американців щодо образу села початку XXI століття на матеріалі психолінгвістичних експериментів. Розкрито різноманіття мовних виразів, асоціацій і концепцій, пов'язаних із сільським життям, вплив на сприйняття та використання мови в різних культурних середовищах. Виявлено спільні риси та особливості мовної свідомості українців, канадців та американців, а також розширено розуміння культурних особливостей різних етносів.

**Практична значущість курсової роботи** полягає в тому, що результати цього дослідження можуть бути корисними лінгвістам, культурологам, перекладачам, викладачам мов та всім, хто цікавиться

міжкультурною комунікацією. Розуміння різниці в уявленнях про село в різних культурах може допомогти покращити міжкультурне спілкування, переклад і вивчення мови. Крім того, результати можуть бути використані для розробки культурологічних програм, які покращують культурне розуміння та посприяють міжнародному діалогу.

**Структура роботи:** вступ, дві частини, висновки, резюме, список використаних джерел (українськомовних – 19, англійськомовних – 7) та додатків.

## **РОЗДІЛ 1. МОВНА СВІДОМІСТЬ УКРАЇНЦІВ, КАНАДЦІВ ТА АМЕРИКАНЦІВ: ВИЗНАЧЕННЯ ТЕОРЕТИЧНИХ ЗАСАД**

### **1.1 Вивчення мовної свідомості в зіставному аспекті.**

Мовна свідомість, вища форма відображення психіки, складається з асоціацій, переконань і значень, пов'язаних із мовою. Це результат взаємодії нейрофізіологічних механізмів, когнітивної сфери та мовного середовища людини. Лінгвопсихологічні дослідження зосереджені на вивченні мовної свідомості, оскільки мова не може існувати без свідомості.

Термін мовна свідомість розглядається як складне поняття, що включає в себе мовні та психологічні аспекти. Незважаючи на те, що мова та свідомість тісно пов'язані, їх спільне вивчення є необхідним. Щоб зрозуміти психолінгвістичні процеси, які виникають у результаті взаємодії між психологією та мовою, необхідно мати розуміння мовної свідомості.

Український вчений Г. Ейгер (Ейгер, 1990, 38) ідентифікує основні функції мовної свідомості, вказуючи на її відображувальну, оціночну, орієнтувальну-селективну, інтерпретаційну та регулятивну ролі. Ці функції допомагають створити мовну картину світу, обрати відповідні мовні засоби для конкретних обставин і контролювати мовні процеси відповідно до існуючих правил.

Мовна свідомість формується під час засвоєння мови та розвивається протягом життя. Розширення знань про правила мови, розвиток комунікативних навичок, вивчення нових слів і їх значень – усе це є частиною цього процесу.

Мовна свідомість допомагає національній інтеграції в політичних, соціальних та культурних сферах. Таким чином, мовна свідомість є важливою складовою розвитку суспільства та формування національної ідентичності. Мовна свідомість відіграє надважливу роль у визначенні та передачі культурних особливостей і ментальності різних етнічних груп.

Багато важливих факторів сприяли формуванню мовної свідомості українців. Українська мова має глибоке коріння та відіграла важливу роль у формуванні національної свідомості, особливо під час радянського періоду, коли влада обмежувала та забороняла її використання. Мова, представлена різноманітними формами мистецтва, такими як пісні, поезія та проза, та є важливою частиною культурної спадщини України.

Зважаючи на те, що англійська мова є засобом міжнародного спілкування, глобалізація є основним фактором, який впливає на її формування та мовну свідомість канадців і американців. Діалекти та мови, які використовуються в різних районах Канади та Америки, відображають культурну різноманітність і особливість кожного регіону. Попит на англійську мову зріс завдяки розвитку технологій і впливу медіа. Зараз глобальний доступ до інформації та культурна спадщина формують англійськомовну свідомість.

Найвищою формою відображення людського розуму є мовна свідомість, яка складається з комплексу переконань, значень і асоціацій, які тісно пов'язані з мовою. Вона розвивається під час вивчення мови та продовжує розвиватися протягом життя. Мовна свідомість – це пряме відображення національної свідомості, вона відіграє важливу роль у формуванні національної ідентичності та сприяє розвитку суспільства.

## **1.2 Методика дослідження національно культурної специфіки мовної свідомості різних етносів**

Велике значення для розуміння мовної свідомості відіграє вивчення національно-культурних особливостей різних етнічних груп.

Початок формування національної мовної свідомості українців відбувався паралельно з формуванням української мови як системи. За спостереженнями лінгвістів, зокрема Г.П. Півторака, цей процес завершився на початку XI-XII ст. На цьому етапі починається новий етап в історії



української мови, коли народно-розмовний варіант набуває переважну більшість знайомих нам рис.

Перш за все, вивчення національно-культурних особливостей різних етносів допомагає виявити вплив культурних факторів на формування мовної свідомості. Такі культурні характеристики, як традиції, цінності, історія та соціальна структура, відображаються в мові через використання притаманних певним культурам слів, виразів, ідіом і понять. Наприклад, українці можуть мати інші асоціації з певними словами та фразами, ніж американці, через їхню історію та культуру.

Вивчення культурних особливостей може допомогти з'ясувати зв'язок між мовною свідомістю та ідентичністю. За допомогою мовної свідомості, стереотипів і способів сприйняття мови можна побачити, як формується мовна ідентичність під впливом різних культурних чинників. Вивчення національних і культурних особливостей може виявити різноманітність мовних практик і звичаїв у кожній культурі, які впливають на те, як люди думають, сприймають світ і взаємодіють.

Це важливо для розуміння мовних норм, стереотипів і культурних відмінностей, які впливають на спілкування між українцями, канадцями та американцями. Це сприятиме встановленню стандартів співпраці, міжкультурного діалогу та взаєморозуміння між українцями, канадцями та американцями в мовних питаннях. Потенційними результатами можуть бути культурні обміни, двомовні програми та спільні мовні проекти, які посилять і збережуть мовну спадщину обох націй.

### **Висновки до розділу 1**

Мовна свідомість є складною системою, яка виникає під впливом нейрофізіологічних механізмів, когнітивних сфер і мовного середовища. Вона відіграє важливу роль у побудові мовної картини світу, відборі мовних засобів і регуляції мовних процесів.

Мовна свідомість українця має глибоке історичне коріння, є невід'ємною частиною національної ідентичності та відображає культурні цінності та менталітет нашого народу. Вона продовжує розвиватися, адаптуючись до сучасних викликів, зберігаючи свою культурну спадщину.

З іншого боку, оскільки англійська мова є засобом міжетнічного спілкування, мовна свідомість формується під впливом глобалізації. Вона відображає культурне розмаїття та ідентичність різних англійськомовних регіонів, а також постійно адаптується під впливом медіа та технологічного прогресу.

У першому підрозділі розглядається концепція мовної свідомості як складної системи вірувань, значень і асоціацій, пов'язаних з мовою. Вивчення цієї свідомості важливо для розуміння культурних, історичних і психологічних аспектів мови. Аналізуючи психолінгвістичні процеси, що виникають у результаті взаємодії мови та психології, ми розглянули основні функції мовної свідомості за класифікацією Г. Ейгера. Крім того, мовна свідомість формується під час вивчення мови та вдосконалюється протягом життя.

У другому підрозділі розглядається вивчення національно-культурних особливостей різних етнічних груп та їх вплив на мовну свідомість. Культурні характеристики, такі як традиції, цінності та історія, відображаються в мові через вирази, ідіоми та культурні концепції та впливають на формування мовної ідентичності. Розуміння культурних особливостей різних етнічних груп може допомогти нам зрозуміти різноманіття мовних традицій і практик, які формують наші погляди та розуміння світу.

## РОЗДІЛ 2. СПЕЦИФІЧНІ РИСИ ОБРАЗУ СЕЛА ПРЕДСТАВНИКІВ РІЗНИХ ЕТНОСІВ

### 1.1 2.1. Характеристика образу села в мовній свідомості українців

Серед українців було проведено вільний асоціативний експеримент у формі анкетування. Опитуваним потрібно було назвати першу асоціацію, яка приходить на думку у зв'язку зі словом-стимулом СЕЛЮ.

Село міцно пов'язане з історією українського народу. Саме в селі зберігалась і культивувалась наші традиції та цінності.

На українських теренах поняття "село" та "селянство" має дещо негативне забарвлення. Це переважно пов'язано з державною політикою Радянського Союзу. У ХХ столітті селяни становили значну частину українського населення, за словами історика Ігоря Гирича, "Москва усвідомлювала, що українське селянство в 1917 році й у 1930-х роках було соціальною базою для створення української незалежної держави, і тільки зламавши та деморалізувавши його, можна було сподіватись на екстенсивний розвиток більшовицько-тоталітарної держави..." (Лазарович, 2011, 35-36). Тож об'єднання селянства у колгоспи супроводжувалося суворими репресіями, обмеженнями прав та конфіскацією майна. У радянському соціумі активно пропагувалася ідея переваги міського способу життя та індустріалізації, що призводило до дискредитації сільського життя.

Спираючись на дані психолінгвістичного експерименту, асоціативне поле слова СЕЛЮ на матеріалі української мови включає в себе різноманітні асоціації, які можна класифікувати за різними типами.

Місце проживання респондентів: Київ (39); Рівне (13); Україна (9); Місто (6); Подільськ (5); Чернігів (4), Одеса, Хмельницький, Вінниця (3); Вінницька область, Дніпро, Нідерланди, Тальне, Область, Буча (2); Чехія Прага, Бровари, Брюссель, Веселе, Гостомель, Гущинці, Дмитрів, Долина, Житомир, Київська область, Кривий ріг, Луцьк, Львів, Немирів, Німеччина,

Обиходи, Одеська область, Переяслав, Печера, Підгірці, Польща, Село, Умань, Черкаси, Чернівці (1).

Всього отримано 102 асоціативних відповідей до слова-стимула СЕЛЮ (див. додаток А).

Структура асоціативного поля слова-стимулу має такий вигляд:

Ядро: *місто (9); дитинство, спокій (6); поле, корова (5) (30.39%)*.

Ближня периферія: *сіно (4); картопля, природа, рідне (3); ферма, літо, і люди (2) (18.62%)*.

Дальня периферія: *алкоголь, баба, бабусине, бабуся, без асфальту, вимирає, відпочинок, гарне, господарство, город, гулі, дача, дім, земля, зерно, замело, кінь, комфорт, краса, кріпак, мазанка, маленьке, моменти, настольгія, пасовище, помешкання, праця, прекрасні, примітивність, приємно, простір, рідня, розруха, руїни, сарай, свіже, селяни, стріха, суржик, Тальне, Тальянки, тиша, трава, тусовки, Тулинці, Україна, цвіркун, fresh air (1) (48.03%)*.

Спираючись на дані опитування асоціативне поле слова СЕЛЮ на матеріалі української мови включає в себе різноманітні асоціації, які можна класифікувати за різними типами (див., напр.: Терехова, 2000, с. 46).

Тематичні або концептуальні асоціації відображають теми або концепти, які часто пов'язані зі словом СЕЛЮ, такі як *алкоголь, баба, бабуся, відпочинок, гарне, город, гулі, дитинство, дім, земля, зерно, картопля, кінь, комфорт, корова, краса, кріпак, мазанка, моменти, настольгія, пасовище, поле, помешкання, праця, прекрасні, приємно, примітивність, природа, простір, рідня, розруха, руїни, сарай, свіже, селяни, сіно, спокій, стріха, суржик, тиша, трава, тусовки, Україна, цвіркун, fresh air*. Це становить 66,6% від усіх відповідей.

Парадигматичні асоціації відображають спільні зі словом-стимулом групи асоціацій: *господарство, дача, місто, ферма (12,7%)*.

Також маємо три асоціації, які є назвами сіл: *Тальне, Тальянки, Тулинці* (2,9%).

Синтагматичні асоціації відображають слова, які часто сполучаються зі словом СЕЛО у конкретних фразах або реченнях, наприклад: *село і люди, село без асфальту*. Також це можуть бути слова: *бабусине, вимирає, гарне, замело, маленьке, рідне*. Це становить 9,8% від усіх відповідей.

Найбільше відповідей маємо позитивного характеру (92,15%), такі як: *місто* (9); *дитинство, спокій* (6); *поле, корова* (5); *сіно* (4); *картопля, природа, рідне* (3); *ферма, літо, і люди* (2); *баба, бабусине, бабуся, відпочинок, гарне, господарство, город, гулі, дача, дім, земля, зерно, замело, кінь, комфорт, краса, кріпак, літо, мазанка, маленьке, моменти, настольгія, пасовище, помешкання, праця, прекрасні, приємно, простір, рідня, сарай, свіже, селяни, стріха, суржик, тальне, тальянки, тиша, трава, тусовки, тулинці, Україна, цвіркун, fresh air* (1).

У той же час відповіді негативного характеру становлять (7,84%), а саме: *алкоголь, без асфальту, вимирає, примітивність, розруха, руїни* (1).

Тож, проаналізувавши отримані негативні відповіді, можемо побачити, що вони переважно асоціюються з реальними суспільними та економічними проблемами сільської місцевості. Так, асоціація з *алкоголем* (1 згадка) може виникнути через високий рівень споживання алкогольних напоїв в деяких сільських регіонах, що може бути пов'язано з відсутністю робочих місць або розваг. Асоціація *вимирає* (1 згадка) теж є притаманною Україні проблемою, через міграцію молодих людей до великих міст, де вони мають кращі можливості для отримання освіти та пошуку роботи. Це призводить до старіння населення і поступового його зменшення в українських селах. Щодо асоціацій *без асфальту* (1 згадка), *розруха* (1 згадка), *руїни* (1 згадка), вони можуть бути пов'язані з відсутністю потрібної інфраструктури та проблемами економіки, що призводить до відчуття розрухи та безперспективності серед мешканців.

Хоча негативні асоціації можуть бути правдивими для деяких сільських регіонів, це не означає, що це підходить для усіх українських сіл. Так, маємо багато позитивних згадок, наприклад, асоціації *дитинство* (6 згадок), *спокій* (6 згадок), *природа* (3 згадок), *рідне* (3 згадок), *відпочинок* (1 згадка), *ностальгія* (1 згадка) може бути пов'язане з тим, що село для людей – це місце, де вони проводили дитинство, граючи на вулиці з друзями, досліджуючи природу та відчуваючи свободу. У селах, якщо порівнювати з міським ритмом життя, зазвичай панує спокійна атмосфера, тож не дивно, що воно асоціюється з відсутністю галасу та суєти. Асоціації *поле* (1 згадка), *корова* (1 згадка), *сіно* (1 згадка), *картопля* (1 згадка) найбільше притаманні сільському господарству, яке є основною діяльністю в багатьох селах. Вони пов'язані з ключовими аспектами сільського життя, такими як робота на полі, тваринництво та вирощування власних продуктів.

Найбільш повторювана асоціація до слова-стимула СЕЛЮ є *місто* (9 згадок). Це може бути пов'язано з тим, що деякі села, особливо ті, що знаходяться поруч із великими містами, можуть мати притаманні для міста речі, такі як багатоповерхові будинки та розвинену інфраструктуру, що робить їх схожими на міста з точки зору способу життя та ментальності мешканців. Також ця асоціація може мати негативне забарвлення через те, що місто розглядається як більш розвинене, сучасне та прогресивне місце для життя, а село – як менш розвинене, відстале чи навіть відмінне у поглядах на світ.

Асоціативне поле слова СЕЛЮ на матеріалі українського асоціативного словника (Мартінек, 2007) включає в себе різноманітні асоціації, які можна класифікувати за різними типами.

Всього отримано 180 асоціативних відповідей до слова-стимула:

Ядро: *господарство* (24); *місто* (12); *говірка* (11); (26,1%).

Ближня периферія: *свиня* (8); *громада*, *півень*, *сільський* (7); *господарка*, *працьовитий*, *селитися* (5); (24,4%).

Дальня периферія: *говір, господарювати, домівка, збідніти, чутка (4); господиня, курка, лад, погостювати (3); бідно, господар, гостювати, далеко, кінь, ладний, оселитися, оселя, повір'я, туга (2); бідний, бідність, бідніти, білити, біліти, близько, брехун, бувати, веселоці, вечоріти, вигук, вигукнути, вівця, віл, гукнути, далечінь, жах, жито, журитися, заспівати, земля, їхати, калина, міський, місяць, назва, народний, оселятися, очолити, позеленіти, праця, родинний, старість, сусід, сусідній, терпіння, хмара (1) (49,4%).*

Синтагматичні асоціації відображають слова, які часто сполучаються зі словом СЕЛО у конкретних фразах або реченнях, наприклад: *господар, господиня, домівка, очолити, чутка (6,6%).*

Парадигматичні асоціації відображають спільні зі словом-стимулом групи асоціацій: *господарство, громада, домівка, місто, міський, оселя (27,7%).*

Тематичні або концептуальні асоціації відображають теми або концепти, які часто пов'язані зі словом СЕЛО, такі як *бідно, білити, біліти, брехун, бувати, вечоріти, вигук, вигукнути, вівця, віл, говір, говірка, господарка, господарювати, гостювати, гукнути, далечінь, жах, жито, журитися, заспівати, збідніти, земля, їхати, калина, кінь, курка, лад, місяць, назва, народний, оселитися, оселятися, очолити, півень, погостювати, позеленіти, працьовитий, праця, родинний, свиня, селитися, старість, сусід, сусідній, терпіння, туга, хмара (56,6%).*

Слова, що викликають оціночні асоціації або емоційне ставлення до поняття СЕЛО, такі як *бідний, бідність, бідніти, бідно, близько, веселоці, далеко, жах, збідніти, ладний, народний, працьовитий, терпіння, туга (11,6%).*

Словотвірні асоціації викликані словами, які мають спільний корінь або походження зі словом СЕЛО, наприклад, *селитися, сільський (6,6%).*

Найбільше відповідей маємо 88,3% позитивного характеру, а саме: *білити, біліти, близько, бувати, веселоці, вечоріти, вигук, вигукнути, вівця,*

*віл, говір, говірка, господар, господарка, господарство, господарювати, господиня, гостювати, громада, гукнути, домівка, жито, заспівати, земля, їхати, калина, кінь, курка, лад, ладний, місто, міський, місяць, назва, народний, оселитися, оселя, оселятися, очолити, півень, повір'я, погостювати, позеленіти, працьовитий, праця, родинний, свиня, селитися сільський старість, сусід, сусідній, терпіння, хмара.*

У той же час негативних відповідей маємо 11,6 %, а саме: *бідний, бідність, бідніти, бідно, брехун, далеко, далечінь, жах, журитися, збідніти, чутка.*

Проаналізувавши отримані негативні відповіді з асоціативного словника, можемо побачити реакції, що пов'язані з бідністю, а саме: *збідніти (4 згадки); бідно (2 згадки); бідний, бідність, бідніти (по 1 згадці).* Це може бути пов'язано з реальними економічними проблемами, оскільки дуже часто в селах обмежені можливості працевлаштування та недостатньо розвинена інфраструктура, через що все більше молодих людей залишають села, що з часом призводить до загального відчуття бідності в сільських громадах. Асоціації *далеко (2 згадки); далечінь (1 згадка)* можуть виникнути через те, що деякі села розташовані на значній відстані від міст, можуть не мати транспортних сполучень, що може викликати відчуття відокремленості. Асоціації *чутка (4 згадки); брехун (1 згадка)* можуть з'явитися через соціальні стереотипи, які пов'язані з тим, що в селі це місце, де ширяться чутки та розповсюджується брехня. Асоціації *жах, журитися (по 1 згадці)* можуть виникнути через стереотипи про те, що село – це місце злиднів, відсталості або небезпеки, тому село може сприйматись як жахливе та сумне місце.

Недивляючись на негативні реакції, маємо набагато більше саме позитивних реакцій. Найбільше асоціацій маємо зі словом *господарство (24 згадки)*. Так як у багатьох сільських спільнотах господарство є важливою частиною традицій та основною галуззю економіки сіл. Асоціації *місто (12*



згадок); *міський* (1 згадка) можуть бути зумовлені тим, що місто та село часто розглядаються як два протилежні типи населених пунктів. У порівнянні з містом, село сприймається як менш розвинене, спокійне місце з обмеженим набором послуг та можливостей. Асоціації *говірка* (11 згадок); *говір* (3 згадки); *вигук*, *вигукнути* (по 1 згадці) можуть бути пов'язані з комунікаційними особливостями селищ, бо мова села може мати свої унікальні особливості, які відрізняються від мовного середовища міста. Такі асоціації, як *свиня* (8 згадок); *півень* (7 згадок); *курка* (3 згадки), *кінь* (2 згадки); *вівця*, *віл*, *жито*, *земля*, *калина*, *місяць*, *позеленіти*, *хмара* (по 1 згадці) можуть виникнути, бо села часто асоціюються з сільськогосподарською діяльністю, включаючи тваринництво та вирощування сільськогосподарських культур. Також, село тісно пов'язане з природою. Асоціації *господарка*, *працьовитий* (5 згадок); *господарювати* (4 згадки), *господиня* (3 згадки), *господар* (2 згадки), *білити*, *біліти*, *праця* (по 1 згадці) можуть бути зумовлені тим, що у селах практикуються традиції сімейного господарства, де кожен член родини бере активну участь у веденні господарства. Також ці слова стосуються сільськогосподарської роботи і можуть асоціюватися з сільським життям. Асоціації *грумада*, *сільський* (7 згадок); *домівка* (4 згадки); *погостювати* (3 згадки); *веселоці*, *заспівати*, *гостювати*, *народний*, *оселитися*, *оселя* (2 згадки), *їхати*, *оселятися*, *очолити*, *родинний*, *старість*, *сусід*, *сусідній* (по 1 згадці) зумовлені тим, що село часто сприймається як місце, де люди знають один одного. Також село може сприйматись як місце, куди хочеться повернутися і відпочити від шуму великих міст.

## 2.2. Характеристика образу села в мовній свідомості канадців та американців

Серед мешканців Канади було проведено анкетування у формі вільного асоціативного експерименту. Опитуваним потрібно було назвати першу асоціацію, яка приходить на думку у зв'язку зі словом-стимулом VILLAGE.

Канада має різноманітні підходи до питання мови та ідентичності. Деякі канадці підтримують офіційну двомовність, вважаючи, що це відображає факт того, що ця країна наслідує англійську та французьку "нації-засновниці".

Дехто взагалі заперечує існування офіційної мови та вважає, що Канада має залишатися мовно нейтральною через її мультикультурний характер.

Інші вважають, що англійська та французька мови повинні мати офіційний статус, і також визнають необхідність збереження корінних мов.

На цьому тлі канадська мовна свідомість відображає складну взаємодію різноманітних культурних, історичних і політичних факторів. Крім того, канадська ідентичність формується в транснаціональному та мультикультурному середовищі, де різноманітність мовної та культурної ідентичності є важливою частиною національної та культурної спільноти.

Канада історично була домом для європейських колоністів із Франції та Британських островів, а також перших націй і корінних народів, які називаються інуїтами. Расизм і асиміляційна політика історично були спрямовані на переформатування корінних народів за європейськими принципами, але розрив між франкомовними та англійськомовними канадцами ускладнював нав'язування єдиної ідентичності. Колонізатори забували про багатогранну природу країни та порушували права канадського населення.

Два століття імміграції та зростання обізнаності про права корінного населення ще більше ускладнили визначення канадської ідентичності. Сьогодні поняття канадської ідентичності охоплює багатий спектр мовних,

культурних та історичних впливів, які відображають різноманітну мозаїку людей, які називають Канаду своїм домом.

Місце проживання респондентів: Канада Оттава (6); Канада Едмонтон, Канада Реджина, Канада Сент-Джон, Канада Торнхілл, Канада Калгарі, Ледук Альберта, Монреаль, США Чикаго, США Пеорія Іллінойс (1).

Усього отримано 15 асоціативних відповідей до слова-стимула VILLAGE (див. додаток А).

Структура асоціативного поля слова-стимулу має такий вигляд:

Ядро: *Town* (4) (26,6%).

Периферія: *Celo, childhood, cottage, country, farm, home, peace, people, small, summer, wood* (1) (73,3%).

Парадигматичні асоціації відображають спільні зі словом-стимулом групи асоціацій: *Celo, cottage, country, farm, town* (53,3%).

Тематичні або концептуальні асоціації відображають теми або концепти, які часто пов'язані зі словом VILLAGE, такі як *summer, wood* (13,3%).

Слова, що викликають оціночні асоціації або емоційне ставлення до поняття VILLAGE, такі як *childhood, home, peace* (26,6%).

Синтагматичні асоціації відображають слова, які часто сполучаються зі словом VILLAGE у конкретних фразах або реченнях, наприклад: *people, small* (6,6%).

Маємо більше відповідей позитивного характеру, а саме *town* (4); *celo, childhood, cottage, country, farm, home, peace, summer, wood* (1). (86,6%) Також маємо більш нейтральні асоціації *people, small* (1) (13,3%).

Найпопулярнішою асоціацією у канадців було слово *town* (4 згадки), що можна перекласти як "містечко". Можливо, це пов'язано з тим, що село традиційно розглядається як менш розвинене, спокійне місце, у якому важко зустріти стільки можливостей, як у місті. Асоціації *country* (село) та *farm* (ферма) (по 1 згадці) можуть виникнути через те, що життя в селі тісно

пов'язане із сільським господарством та роботою на фермі. Асоціації *summer* (літо) та *wood* (ліс) (*по 1 згадці*) можуть бути зумовлені тим, що багато сіл розташовані в мальовничих місцях, де можна приємно провести відпочинок. Асоціації *childhood* (дитинство), *home* (дім), *peace* (мир) (*по 1 згадці*) можуть виникнути, бо села зазвичай асоціюються зі спокоєм та тишею, що дає дітям можливість проводити щасливе та безтурботне дитинство. Асоціація *people* (люди) (*1 згадка*) може виникнути через уявлення про сільську спільноту, в якій люди активно спілкуються та допомагають один одному. Асоціація *small* (маленьке) (*1 згадка*) виникає, бо села, порівняно з містами, часто є меншими за розміром і населенням. Вони часто складаються з невеликих будинків, що зміцнює враження про село як про невелике, затишне та компактне місце.

Асоціативне поле слова VILLAGE на матеріалі Word Associations Network включає в себе різноманітні асоціації, які можна класифікувати за різними типами.

Всього маємо 100 асоціацій до слова-стимула:

Іменник: *Azerbaijan, Bala, Bedfordshire, Blacksmith, Boyer, Buckinghamshire, Cambridgeshire, Colliery, commune, Confluence, cottage, countryside, crossroads, Cumbria, Derbyshire, district, Domesday, earthwork, east, farmhouse, farmland, Fars, fishing, footpath, Galilee, Gloucestershire, governorate, Greenwich, hamlet, hilltop, inhabitant, inn, Iran, Kerman, Kurdistan, Leicestershire, Lincolnshire, lower, Lublin, Mandal, municipality, Northamptonshire, Oblast, outskirts, Oxfordshire, Panchayat, parish, Poland, Pomeranian, pub, Punjab, rayon, settlement, Slovakia, Staffordshire, subdistrict, Suffolk, Taluk, Tibet, townland, villager, voivodeship, Wadi, west, Wiltshire, Yorkshire.*

Прикметник: *Administrative, bohemian, border, central, clustered, Czech, deserted, farming, incorporated, nearby, neighboring, neighbouring, neolithic, outlying, overlooking, peasant, picturesque, pomeranian, populated, quaint, rural, seaside, silesian, thriving.*

Дієслово: *Adjoin, fortify, locate, massacre, overlook, romanize, site, situate*

Прислівник: *Administratively.*

Синтагматичні асоціації – це слова, які часто сполучаються зі словом VILLAGE у конкретних фразях або реченнях, *adjoin, administrative, border, central, clustered, deserted, east, fortify, incorporated, locate, massacre, neighboring, neighbouring, neolithic, outlying, romanize, site, situate, west.*

Парадигматичні асоціації відображають спільні зі словом-стимулом групи асоціацій: *administratively, community, district, governorate, hamlet, municipality, oblast, parish, rayon, settlement, subdistrict, voivodeship.*

Тематичні або концептуальні асоціації відображають ідеї або поняття, що часто асоціюються зі словом VILLAGE, *blacksmith, colliery, cottage, countryside, crossroads, earthwork, farmhouse, farming, farmland, fishing, footpath, hilltop, inhabitant, inn, pub, outskirts, overlook, overlooking, peasant, populated, villager.*

Слова, які викликають емоційні реакції або створюють оціночні уявлення про VILLAGE, включають: *bohemian, Domesday, Galilee, Greenwich, lower, nearby, picturesque, pomeranian, quaint, rural, seaside, thriving.*

Також має слова, які є назвами сіл, міст та країн: *Azerbaijan, Bala, Bedfordshire, Boyer, Buckinghamshire, Cambridgeshire, Czech, Confluence, Cumbria, Derbyshire, Fars, Gloucestershire, Iran, Kerman, Kurdistan, Leicestershire, Lincolnshire, Lublin, Mandal, Northamptonshire, Oxfordshire, Panchayat, Poland, Pomeranian, Punjab, Silesian, Slovakia, Staffordshire, Suffolk, Taluk, Tibet, Townland, Wadi, Wiltshire, Yorkshire.*

Такі асоціації, як *community* (громада), *hamlet* (хутір), *municipality* (муніципалітет), *parish* (парафія), *rayon* (район), *settlement* (поселення), *subdistrict* (підрайон) можуть виникнути, тому що ці слова стосуються невеликих за розміром населених пунктів, отже напряду асоціюються зі словом-стимулом VILLAGE. Асоціації *district* (округ), *oblast* (область), *rayon* (район), *voivodeship* (воєводство) є більшими територіальними одиницями, у

межах яких розташовані села. Асоціації *blacksmith* (кузня), *cottage* (котедж), *farmhouse* (ферма), *inn* (шинок), *pub* (корчма) можуть відображати типові елементи сільського життя та типові будівлі, що асоціюються з сільською місцевістю. Асоціації *countryside* (сільська місцевість), *hilltop* (вершина пагорба), *outskirt* (передмістя) виникають, бо це місця, де зазвичай знаходяться села. Слова *crossroads* (перехрестя), *earthwork* (укріплення), *footpath* (стежка) – це характерні для сіл ландшафти. Асоціації *colliery* (вугільна шахта), *farmland* (сільськогосподарські угіддя), *fishing* (риболовля) є одними з основних занять у селах і є багатовіковими традиціями. Асоціації *inhabitant* (мешканець), *villager* (селянин) виникають, бо це мешканці селищ. Асоціації *border* (кордон), *neighboring/neighbouring* (сусідній), *outlying* (віддалений), *site* (розташування), *situate* (розташовувати), *nearby* (поблизу), *lower* (низинний), *locate* (розташовувати), *central/west/east* (центральний/західний/східний) пов'язані з просторовим та географічним розташуванням сіл. Слова *administrative* (адміністративний), *incorporated* (включений/приєднаний), *neolithic* (неолітичний), *romanize* (романізувати), *massacre* (різанина) асоціюються з історичними періодами, через які проходили села. Асоціації *adjoin* (прилягати), *clustered* (згрупований), *deserted* (покинутий) пов'язані з розташуванням та занепалим станом деяких сіл. Слова *seaside* (приморський), *rural* (сільський), *picturesque* (мальовничий), *quaint* (затишний) асоціюються з типовим сільським ландшафтом, мальовничими краєвидами та затишною атмосферою, що характерна для багатьох сіл. Асоціації *Domesday* (Книга Страшного суду), *Galilee* (Галілея), *Greenwich* (Грінвіч), *Pomeranian* (Померанський) підкреслюють багату історію, культурні традиції та самобутність, яку можуть мати села.

### 2.3. Зіставлення образу села в мовній свідомості носіїв англійської та української мов

Незважаючи на те, що українських відповідей маємо більше, можемо побачити певну схожість.

В українському опитуванні маємо 92,15% відповідей позитивного характеру, у канадців позитивних відповідей 86,6%.

Щодо відповідей негативного характеру, то в українців це 7,84%, а в канадців нейтральні відповіді налічують 13,3%.

Спільним для двох культур є те, що СЕЛО (VILLAGE) сприймається як місце дитячих спогадів, тиші та єднання з природою та сільськогосподарським способом життя. В обох випадках найбільш повторюваною реакцією було слово *місто* (9 згадок) та *town* (4 згадки), що свідчить про дещо спільне у свідомостях респондентів з обох країн.

Асоціації українців мають більш емоційне забарвлення, що може свідчити про тісніший культурний та емоційний зв'язок українців із сільською місцевістю як коренем їхньої ідентичності та джерелом традицій.

За аналізом даних асоціативних словників маємо такі результати: стигматичні асоціації в українській вибірці стосуються людей, місць та дій, які безпосередньо пов'язані з селом, а в англійській вибірці асоціації більшою мірою описують географічне розташування села. Парадигматичні асоціації в обох мовах мають дещо спільне, вони пов'язані з адміністративним устроєм та різними типами поселень. Тематичні асоціації в українській вибірці дуже різноманітні та емоційно забарвлені, вони охоплюючи спосіб життя та природу сільської місцевості. В англійській вибірці переважають більш конкретні тематичні асоціації. Оціночні асоціації в українській мові відображають як позитивні, так і негативні сторони сільського життя. В англійській мові оціночні асоціації здебільшого позитивні.

Тож, розглянувши українські асоціації, можемо побачити, що українці мають тісніший зв'язок з селом, так як воно є невід'ємною частиною національної ідентичності з глибоко вкоріненими культурними традиціями. Англійські асоціації більш нейтральні та описові.

## Висновки до розділу 2

Завдяки експериментальному матеріалу ми змогли отримати приблизне уявлення про ситуацію у двох країнах і трохи побачити світогляд їх мешканців.

Бачимо, що як в українськомовних, так і в англійськомовних респондентів СЕЛО (VILLAGE) пов'язане з чимось позитивним. Відповіді українців більш емоційні, що показує тісний культурний та емоційний зв'язок, який українці мають з сільською місцевістю. Англійськомовні відповіді більш нейтральні.

Результати вільного асоціативного експерименту серед українців і канадців продемонстрували певні подібності та відмінності у сприйнятті слова СЕЛО. Українські респонденти дали більше позитивних асоціацій (92,15%) порівняно з канадцами (86,6%). Найбільш повторюваними асоціаціями були *місто* для українців та *town* для канадців, що вказує на спільне сприйняття села як протилежності міста. Однак, асоціації українців мали більш емоційне забарвлення, що свідчить про тісніший культурний та емоційний зв'язок українців із селом як коренем їхньої національної ідентичності та джерелом традицій.

Аналіз типів асоціацій виявив, що синтагматичні асоціації в українській вибірці стосувалися людей, місць та дій, безпосередньо пов'язаних із селом, тоді як в англійській вибірці асоціації більшою мірою описували географічне розташування села. Тематичні асоціації українців були різноманітнішими та емоційно забарвленими, охоплюючи спосіб життя та природу сільської місцевості, в англійській вибірці переважали більш конкретні тематичні



асоціації. Оціночні асоціації в українській мові відображали як позитивні, так і негативні сторони сільського життя, тоді як в англійській мові оціночні асоціації здебільшого були позитивними. Загалом, результати свідчать про те, що українці мають тісніший зв'язок із селом, оскільки воно є невід'ємною частиною національної ідентичності з глибоко вкоріненими культурними традиціями, в той час як англійські асоціації були більш нейтральними та описовими.

## ВИСНОВКИ

У ході курсової роботи було досліджено концепт СЕЛО / VILLAGE в мовній свідомості українців, канадців та американців.

У першому розділі розглянуто мовну свідомість як складну систему, яка формується за допомогою нейрофізіологічних механізмів, когнітивних процесів та під впливом мовного середовища. Вона впливає на регулювання мовних процесів, вибір мовних засобів і формування мовної карти світу. Розглянуто національно-культурні особливості різних етнічних груп і те, як вони впливають на мовну свідомість людей. Це допомагає краще зрозуміти різноманіття мовних практик і традицій, які впливають на наш світогляд. Мовна свідомість українців має глибокі історичні корені, є важливою частиною національної ідентичності та відображає культурні цінності та менталітет народу, які постійно розвиваються та адаптуються до викликів сучасного світу. З іншого боку, мовна свідомість англійців формується під впливом глобалізації, оскільки англійська мова є засобом міжетнічного спілкування. Вона відображає культурну різноманітність і ідентичність різних англійськомовних регіонів, і постійно змінюється під впливом медіа та технологічного прогресу.

Результати вільного асоціативного експерименту серед українців і канадців були розглянуті у другому розділі курсової роботи. Створено структуру асоціативного поля слова-стимулу СЕЛО (VILLAGE) серед 117 респондентів. Визначено ядро, ближня та дальня периферії. Визначено оціночні, парадигматичні, тематичні та синтагматичні типи асоціацій. Також ми порівняли відповіді англійською та українською мовами. Проаналізували відповіді та припустили, чому люди в певних країнах мають певні реакції.

Виявили, що світогляд людей у кожній країні є своєрідним, це і відображено у мовній свідомості різних народів.

## SUMMARY

A. Solomiana "The image of the village in the linguistic consciousness of Ukrainians, Canadians and Americans".

Term paper, Specialization 035 Germanic languages and literatures (translation included), English as a first foreign language – Kyiv National Linguistic University, Kyiv, 2024.

The term paper is a study of the specific features of the image of the "VILLAGE" in the linguistic consciousness of Ukrainians, Canadians, and Americans.

The first section considers language consciousness as a complex system that is formed by neurophysiological mechanisms, cognitive processes, and under the influence of the language environment. It affects the regulation of language processes, the choice of language tools and the formation of a linguistic map of the world. The term paper examines the national and cultural peculiarities of different ethnic groups and how they affect people's language consciousness. This helps to better understand the diversity of language practices and traditions that influence our worldview.

The results of the free association experiment among Ukrainians and Canadians were discussed in the second chapter of the course work. The structure of the associative field of the stimulus word VILLAGE among 117 respondents was created. The core, near and far peripheries are identified. Evaluative, paradigmatic, thematic and syntagmatic types of associations are identified. We also compared the answers in English and Ukrainian. We analyzed the answers and suggested why people in certain countries have certain reactions.

Keywords: associative experiment, linguistic consciousness, linguistic map of the world, perception, word-stimulus.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Загородня, О. Ф. (2018). *Асоціативні поля суспільно-політичної лексики в мовній картині світу українців (комп'ютерне опрацювання результатів психолінгвістичного експерименту)* (Doctoral dissertation).
- Верба, Л. Г. (2008). *Порівняльна лексикологія англійської та української мов. [англ./укр.]*: Навчальний посібник для ВНЗ. Нова Книга.
- Гнатюк, Л. (2012). Мовна свідомість як об'єкт досліджень у західноєвропейській лінгвістиці (огляд німецькомовних праць). *Українське мовознавство*, (42), 73-82.
- Голубовська, І. О. (2010). Етнічні особливості української національно-мовної картини світу. *Studia Linguistica*, 4, 400-412.
- Єгорова, І. В. (2021, 22 квітня). Мовна свідомість як психолінгвістичний процес формування особистості. Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції "Сучасні погляди на прикладну лінгвістику" (16-19). Дніпро: Вищий навчальний приватний заклад "Дніпровський гуманітарний університет".
- Ейгер, Г. В. (1990). Механізми контролю мовної правильності висказування. (*No Title*)..
- Єрмоленко, С. (2013). Засоби масової комунікації і мовна свідомість сучасного українця. *Культура слова*, (79), 123-125.
- Крашеніннікова, Т. В., & Корсунська, В. В. (2021). Застосування психолінгвістичних методів у практичній діяльності лінгвістів.
- Коч, Н. В. (2021). *Когнітивна лінгвістика*. Миколаїв: Іліон.
- Лазарович, М. (2011). Українське село в кривавих жорнах комунізму: прелюдія до геноциду. *Психологія і суспільство*, 1 (43), 34-53.
- Лановюк, Л. П. (2018). Радянський міф про українське село: інструменти маніпуляції історичною пам'яттю. *Сторінки історії*, 46, 158-163.
- Лановюк, Л. П. (2020). Еволюція образу села в українській художній літературі. *Сторінки історії*, 51, 271-279.

- Мартінек, С. (2007). *Український асоціативний словник: Від реакції до стимулу*. Vydavnyčyj Centr L'vivs'koho derzhāvnoho universytetu im. Ivana Franka. 468.
- Назаренко, О. В. (2001). Українська фразеологія як вираження національного менталітету. *Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук*. Дніпропетровськ.
- Прокопович, Л. С. (2017). Образ село як константа мовної просторової картини світу в сучасному поетичному дискурсі. *Вісник Львівського університету. Серія філологічна*, (64 (2)), 310-317.
- Селігей, П. О. (2009). Структура й типологія мовної свідомості. *Мовознавство*, 5, 12-29.
- Терехова, Д. І. (2000). *Особливості сприйняття лексичної семантики слів (психолінгвістичний аспект)*. Київ: Вид. центр КНЛУ.
- Удовіченко, Г. М. (2013). Місце когнітивної лінгвістики в сучасному мовознавстві. *Наукові праці. Філологія. Мовознавство*, 221(209), 103-106.
- Шленьова, М. Г. (2014). Мовний образ села в поезії Василя Голобородька. *Східнослов'янська філологія. Мовознавство*, 26, 224-231.
- Berestok, O. V. (2023). Linguistic consciousness and language stability as essential factors of ensuring language safety in terms of world globalization in Ukraine.
- Blattberg, C. (2019). Canadian Identity and Language. In *The Canadian Encyclopedia*. <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/canadian-identity-and-language>
- Churchill, S. (2002). *Language education, Canadian civic identity and the identities of Canadians*. Language Policy Devision.
- Dummett, A. M., Murray, A. D., Khan, V. S., & Shue, H. (2012). *Minorities: Community and Identity: Report of the Dahlem Workshop on Minorities: Community and Identity Berlin 1982, Nov. 28–Dec. 3 (Vol. 27)*. Springer Science & Business Media.

Fishman, J. A. (1965). Varieties of ethnicity and varieties of language consciousness. In Kreidler, Charles W.(Hg.): *Report of the Sixteenth Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Studies*.(= *Monograph Series on Languages and Linguistics 18*). Washington, DC (pp. 69-79).

Gold, E., & McAlpine, J. (2010). Canadian English: A linguistic reader. *Occasional Papers Number 6. Strathy Language Unit*, 241.

Vessey, R. (2013). *Language ideologies and discourses of national identity in Canadian newspapers: A cross-linguistic corpus-assisted discourse study* (Doctoral dissertation, Queen Mary University of London).

Word Associations Network. <https://wordassociations.net/en/words-associated-with/village?start=0>

## ДОДАТКИ

## Додаток А

## Щоденник експериментатора

№ п/п	Перелік відомостей	Відомості експериментатора	Примітки
1.	ПІБ експериментатора, посада, місце роботи	кандидат філологічних наук, доцент, професор кафедри Терехова Діана Іванівна, студентка факультету германської філології і перекладу Солом'яна Аліна Андріївна	виконано
2.	Місце проведення (країна, місто, навчальний заклад тощо)	Бровари, Брюссель, Буча, Веселе, Вінниця, Вінницька область, Гостомель, Гушинці, Дмитрів, Дніпро, Долина, Житомир, Київ, Київська область, Кривий ріг, Луцьк, Львів, Місто, Немирів, Нідерланди, Німеччина, Обиходи, Область, Одеса, Одеська область,	виконано

		<p>Переяслав, Печера,  Підгірці, Подільськ,  Польща, Рівне, Село,  Тальне, Україна,  Умань, Черкаси,  Чернівці, Чернігів,  Чехія Прага,  Хмельницький.</p>	
3.	Дата проведення	березень 2024 р. – квітень 2024 р.	виконано
4.	Форма проведення	інтернет-анкета	виконано
5.	Кількість респондентів	102 респонденти	виконано
6.	Мова анкетування	українська мова	виконано



## Щоденник експериментатора

№ п/п	Перелік відомостей	Відомості експериментатора	Примітки
1.	ПІБ експериментатора, посада, місце роботи	студентка факультету германської філології і перекладу Солом'яна Аліна Андріївна	виконано
2.	Місце проведення (країна, місто, навчальний заклад тощо)	Канада Едмонтон, Канада Калгарі, Канада Оттава, Канада Реджина, Канада Сент-Джон, Канада Торнхілл, Ледук Альберта, Монреаль, США Пеорія Іллінойс США Чикаго,	виконано
3.	Дата проведення	квітень 2024 р.	виконано
4.	Форма проведення (письмова, інтернет-анкета)	інтернет-анкета	виконано
5.	Кількість респондентів (чоловіків, жінок)	15 респондентів (5 чоловіків, 10 жінок)	виконано
6.	Мова анкетування	англійська мова	виконано

## Обробка даних експерименту

<b>СЕЛО</b>		
<b>Рідна мова</b>	<b>Місце проживання</b>	<b>Відповіді респондентів</b>
українська мова	Київ (39); Рівне (13); Україна (9); Місто (6); Подільськ (5); Чернігів (4), Одеса, Хмельницький, Вінниця (3); Вінницька область, Дніпро, Нідерланди, Тальне, Область, Буча (2); Чехія, Прага, Бровари, Брюссель, Веселе, Гостомель, Гушинці, Дмитрів, Долина, Житомир, Київська область, Кривий ріг, Луцьк, Львів, Немирів, Німеччина, Обиходи, Одеська область, Переяслав, Печера, Підгірці, Польща, Село, Умань, Черкаси, Чернівці (1).	<i>Місто (9); дитинство, спокій (6); поле, корова (5); сіно (4); картопля, природа, рідне (3); ферма, літо, і люди (2); алкоголь, баба, бабусине, бабуся, без асфальту, вимирає, відпочинок, гарне, господарство, город, гулі, дача, дім, земля, зерно, замело, кінь, комфорт, краса, кріпак, літо, мазанка, маленьке, моменти, настольгія, пасовище, помешкання, праця, прекрасні, примітивність, приємно, простір, рідня, розруха, руїни, сарай, свіже, селяни, стріха, суржик, Тальне, Тальянки, тиша, трава, тусовки, Тулинці, Україна, цвіркун, fresh air (1).</i>

<b>VILLAGE</b>		
<b>Рідна мова</b>	<b>Місце проживання</b>	<b>Відповіді респондентів</b>
англійська китайська російська українська	Канада Оттава (6); Канада Едмонтон, Канада Реджина, Канада Сент- Джон, Канада Торнхілл, Канада Калгарі, Ледук Альберта, Монреаль, США Чикаго, США Пеорія Іллінойс (1)	<i>Town (4); celo, childhood, cottage, country, farm, home, peace, people, small, summer, wood.</i>

## Зіставна таблиця асоціативних полів досліджуваних стимулів

Українська мова	Англійська мова
<p>СЕЛО - місто (9); дитинство, спокій (6); поле, корова (5); сіно (4); картопля, природа, рідне (3); літо, і люди, ферма (2); алкоголь, баба, бабусине, бабуся, без асфальту, вимирає, відпочинок, гарне, господарство, город, гулі, дача, дім, земля, зерно, замело, кінь, комфорт, краса, кріпак, мазанка, маленьке, моменти, настольгія, пасовище, помешкання, праця, прекрасні, примітивність, приємно, простір, рідня, розруха, руїни, сарай, свіже, селяни, стріха, суржик, Тальне, Тальянки, тиша, трава, тусовки, Тулинці, Україна, цвіркун, <i>fresh air</i> (1).</p>	<p>VILLAGE - town (4); <i>celo</i>, <i>childhood</i>, <i>cottage</i>, <i>country</i>, <i>farm</i>, <i>home</i>, <i>peace</i>, <i>people</i>, <i>small</i>, <i>summer</i>, <i>wood</i> (1).</p>